

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

# VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2012年9月 Vol.42

发行 公益财团法人姬路市文化国际交流财团  
信息杂志编辑志愿者小组  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

〈人物〉采访	..... P1
活动信息 ~2012秋~	..... P2
便当	..... P3
防盗新闻	..... P4
第17届姬路国际交流文化节	..... P5
通知	..... P6



## 〈人物〉 Stephanie Sim

**Stephanie Sim** 出身于东南亚重要据点的新加坡共和国。由于是多民族国家，她会讲英语·中文·日语等多国语言。另外，也许是新生国家的国民性，她非常有活力。现在，她居住在龍野市，将旧式民宅进行改造后，安装上地炉和暖炉其乐融融的享受着生活。她开了家英语会话学习学习班，以姬路市为基础对友好和语言教学事业做出着不断的努力。

**Q**：请介绍一下你的祖国新加坡。

**A**：国土面积与日本的淡路岛相近，今年是建国第**47**周年。在同一片国土中国人、马来人和印度人等国家约**500**万人民互相帮助，友好的生活在一起，这在世界上比较罕见。现公共语言为**4**国语。新加坡特有的华语也被广泛使用。由于受热带雨林气候影响，一天之内会遭遇一次骤雨。虽然为人口密度较高的国家，但是自然保护区和公园数量较多，还有别具特色的夜间动物园。如果您去当地的话一定要到此去游玩。

**Q**：您对姬路的印象如何呢？

**A**：我丈夫是日本人，我们在澳大利亚相识结婚后来到姬路。当时到达日本的时间是傍晚，所以感觉比起新加坡来，街道窄，有种昏暗孤独的感觉。但是后来才了解到道路窄是由于姬路是商业区，所以策略上来讲非常重要。这种感觉和街道的规模都和我的大学时代生活过的珀斯非常相似。

**Q**：饮食方面怎么样？

**A**：新加坡以前就是香料的港口，因此，新加坡使用香料的辣蟹、海南鸡饭等料理较多。另外，以前在港湾工作的工人吃的骨肉汤也非常有名。什么日本料理我都能吃，特别是豆腐料理和烤肉非常喜欢。

**Q**：您未来的梦想是什么？

**A**：我和我丈夫都特别喜欢旅行，我们已经在世界各地旅行过。但是其中也还有没有去过的地方，比如南美和非洲。今后有机会一定要去，完成周游世界的梦想。

## 活动信息 ~2012 秋~

### ●第 30 届姬路城赏月会

中秋明月时节，将在姬路城前特设舞台向大家展示古琴、和太鼓、能等姬路的乡土文艺。

在会场，还设有姬路美食的销售和茶席，及地产酒的试饮(收费)。还设有观测角，可以通过望远镜观测圆月。

日期：9 月 30 日（星期日）

时间：18：00～21：00

地点：三之丸广场

※雨天延期



### ●好古园赏月会

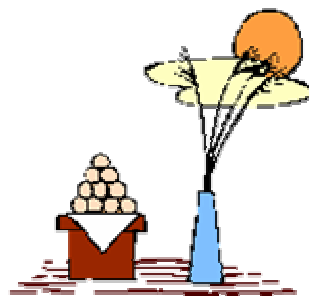
随着黄昏的到来，各庭园将打开各种照明，并召开日本乐器的演奏会和茶会。当天于 21 点关灯。

日期：9 月 30 日（星期日）

地点：好古园

门票：一般 300 円、小中学生 150 円

※雨天延期



### ●世界的太鼓与打击乐器

举行打击乐器玩具展览会。从世界各地收集了太鼓、木琴等打击乐器玩具，你可以在这里欣赏到这些玩具独特的造型和美妙的音质。

日期：9 月 15 日（星期六）～11 月 13 日（星期二）

时间：10：00～17：00

地点：日本玩具博物馆

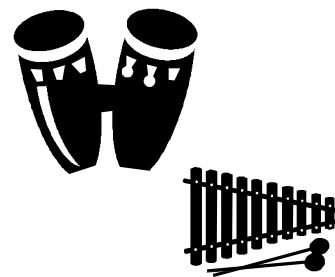
休息日：星期三

门票：一般 500 円、大高生 400 円、儿童（4 才以上）200 円

交通：在 JR 姬路站乘播但线 15 分、在香吕站下车。向东徒步约 15 分。

咨询处：079-232-4388

HP：<http://www.japan-toy-museum.org/>



### ●第 61 届姬路城菊花展

将展示菊花爱好者精心栽培的大菊、栽菊等的作品约 800 件。

日期：10 月 14 日（星期日）～11 月 11 日（星期日）

地点：三之丸广场（予定）

# 便当

秋天有郊游、运动会等很多户外活动，带便当的机会也很多。大家喜欢什么样的便当呢？

自古以来，便当有增进家人之间的感情的力量，一直很受欢迎。它意味着母亲的手艺，汇集了母亲的智慧和技巧。

便当色香味俱全，是扎根在百姓生活中的独特料理。便当是日本饮食文化的缩影。

1580年前后，人们开始使用精致的便当盒，便当中开始出现菜肴，这是现代便当的原型。

1700年以后出现了①“幕之内便当”（观看戏剧时的便当）、②“松花堂便当”（高级料理店做的便当）等豪华便当。

随着火车的发达，出现了③“驿弁”（火车站或者在火车内卖的便当）。

最近④“洋式便当”（米饭以外的主食）的人气也逐渐上升，日本的饮食习惯也日趋多样化。

最近常见的便当中⑤“饭团子便当”是最有人气的便当之一。

“饭团子”很容易做，吃起来也很方便。

而且米饭和咸菜是日本饮食文化的基础。

## 大家不妨试一试和家人一起做“饭团子便当”

材料有海苔、咸菜、梅干、鱼、天麸罗等，每个人都可以享受自己喜欢的味道和形状。

### 【注意事项】

- ① 米饭要趁热捏。
- ② 捏之前手掌里要沾点水和盐。
- ③ 不要把米饭捏得太硬。
- ④ 不要让做好的饭团干燥。

① “幕之内便当”



② “松花堂便当”



③ “驿弁”



④ “洋式便当”



⑤ “饭团子便当”



## 防盗新闻

在姬路市，趁主人不在时的入室行窃和盗窃自行车，以及抢包等案件正在增加。这次我们就如果免于受害，咨询了姬路警察局，希望大家能做一参考。

### 【入室行窃的防盗对策】

- ◆一扇门上最好安装两个以上的锁。(ワンドアツーロック)

小偷在入室行窃时，不想花太多时间开锁，开锁如果需要 5 分钟以上的话，70% 的小偷会放弃。此外从窗户入室的情况也很多，所以窗户也最好上锁。

- ◆不让小偷知道家中无人

傍晚到深夜时案发较多，就算家中无人也最好把灯打开。

- ◆邻里之间相互照应

小偷准备作案时，最不希望邻居前来搭话，或被盯着看，还有讨厌看门狗。



### 【自行车的防盗对策】

- ◆一定要上锁

不要只上一个锁，最好再装一个辅助锁 (ワイヤーロック)。

- ◆放在专用的自行车停放处

不要随便放在路边，一定要放在专用停放处。最好选择有防盗设备的自行车停放处。

- ◆进行防犯登陆

进行防犯登陆是自行车主的义务，而且能防止被盗。万一被盗马上去警察局报案。



### 【抢包的防犯措施】

- ◆步行时把包背在车道的相反方向。
- ◆自行车前筐要盖上罩子。
- ◆哪怕绕远，也要选择安全的道路。
- ◆不要一边走路一边使用手机或耳机。

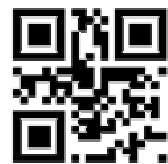
女士们请注意  
小心偷拍和痴汉流氓!!  
夜间请走较亮的道路，随身携带  
防犯蜂鸣器!!

◎兵库防犯网（仅有日语）

通过手机信息将犯罪信息和防犯信息等发送给大家各自的。

请发送空邮件到 [hpp@hbnp.net](mailto:hpp@hbnp.net)。

用右边的图标也可以登录。



万一被盗时，请马上打 110 报警，然后到警察局填写被害届。

兵库县警察，现在可以对应 18 国语言。

〔英语、韩语、阿拉伯语、法语、越南语、蒙古语、印尼语、乌尔都语、西班牙语、泰语、俄语、他加禄语、德语、土耳其语、波斯语、葡萄牙语、中国语（北京话和广东话）〕

各国语言的负责人不可能一直都在，所以如果不在的情况，可预约时间进行翻译，或者利用三方通话来对应。请大家放心使用 110 和警察局。

## 第 17 届姬路国际交流文化节

来吧！看吧！  
期待你的参与！

时间：2012 年 10 月 28 日（星期日）

10:00~15:00（雨天另行通知）

场所：大手前公园（姬路车站步行 10 分钟）

大家期待已久的“姬路国际交流文化节”的脚步走近了。文化节是通过体验异国文化，增进外国友人和姬路市民交流，以加深彼此间理解和交流而举办的活动。

### 温馨提示

- ①领取宣传册！
- ②需购买餐券（排队前购买）
- ③请提前确认想看的和想吃的！
- ④直接到小吃摊

### 四种体验

- ①“一玩”世界民族服饰、土著居民艺术、脸部彩绘等
- ②“二吃”12 国 15 种世界料理 一份 150 日元（需餐券）
- ③“三看”印度舞、越南狮子舞、菲律宾民族舞等。
- ④“四说”英语脑筋急转弯、语言学习等。

### 料理介绍

料理由外国友人亲自指导做法，为大家提供了各国代表性的家庭料理。接下来，为大家介绍部分料理。

- ①越南炸春卷：在春卷皮里放入蔬菜和肉做的馅，卷起来之后用油炸，口感酥脆。在越南也有非油炸春卷，相较而言，油炸春卷更为常见。
- ②韩国泡菜饼：“ajjimi”的叫法是由东南方言而得名，普通话韩语发音叫做“kuqimugai”，有时也被称为韩式杂样煎饼。

除此以外，也会为大家依次提供其他料理的简单介绍，请尽情享受各地的美食文化。

<伊藤贤一郎 国际文化节筹办人寄语>

在文化节的筹办中，协助筹办的人员包括外国友人在内总人数超过了 900 人。各位志愿者的热情和积极参与，给予了我们大力支持。如果能共享大家的意见和建议，相信文化节将更有魅力。

# ☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

## 为在住外国人开设的日语讲座

平成 24 年第 2 期全十回(2012 年 9 月~12 月)

中级班和汉字班开班了!

在イーグレひめじ, 有开设日常生活日语的学习班。在原有的初级班的基础上, 还新开设了中级班。此外, 截止到 3 月还开设了「从零开始学汉字」的学习班。请大家和经验丰富的日语老师一起学习日语吧。



班级名: 「初级班 A~F」(星期日或星期四), 「中级班」(星期一), 「从零开始学汉字班」(星期日)

地点: イーグレひめじ 4 楼

学费: 3000 円 (共 10 次)

申请: 8 月 1 日起开始申请。请到国际交流中心 3 楼办公室申请。

人数: 各班 20 人

### ※※※编辑后记※※※※

今年夏天由于节电的缘故, 对大家的生活多少会带来些影响, 大家都还好吗? 入秋以后, 将举行祭祀节日、国际交流节等各种运动还有很多可以外出游玩的地方。如果带上自己做的便当参加, 会更有趣的哦。

「VIVA! ひめじ」Vol.43 预计于 12 月发行。我们期待大家的意见和感想。请一定将您的意见和感想发到下记联络处。

#### 翻译和校对者

英语: 原誠、滝本智子、Stephanie Sim、Adam Anania

中文: 甘文君、津田美花、樊捷、滨根正树、曾宁

葡萄牙语: 国光由布、长谷川由真、滝浪えに

西班牙语: 若松玲奈、堀井小织、高滨つかさ

越南语: Hoang Nam Phuong、Phan Thi Minh Xuan、Huyen Tien Thong、Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单, 谢谢大家的帮助。

「VIVA! ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工, 有兴趣者请与以下联络处联系。

#### 联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

**Himeji Cultural and International Exchange Foundation**

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp